

Cette robe te va comme un gant.

(Expression : aller comme un gant)

Elle ressemble à un
gant.

Elle te va très bien.

Elle est moche
comme un gant.

Ce gâteau me met l'eau à la bouche.

(Expression : avoir l'eau à la bouche)

J'ai très envie de
manger le gâteau.

Le gâteau a le
même goût que l'eau.

Le gâteau me donne
soif.

Max n'a pas bougé le petit doigt.

(Expression : ne pas bouger le petit doigt)

Max n'a rien fait.

Max a mal à son
doigt.

Max a bougé le
gros doigt.

Léa a eu un coup de foudre pour Julien.

(Expression : avoir un coup de foudre)

Léa est tombée
amoureuse de Julien.

Léa était sous
l'orage avec Julien.

Léa et Julien
n'aiment pas la
foudre.

Mon ami a le cœur sur la main.

(Expression : avoir le cœur sur la main)

Il a posé sa main
sur son cœur.

Il est très généreux.

Il est très méchant.

Tom veut aller au parc et Julie à la piscine. On coupe la poire en deux : trente minutes de piscine, trente minutes de parc.

(Expression : couper la poire en deux)

Tom et Julie
trouvent un
arrangement.

Tom et Julie
mangent une pomme.

Tom et Julie coupe
une pomme.

Le sport, ce n'est pas ma tasse de thé.

(Expression : ce n'est pas ma tasse de thé)

Je n'aime pas le
sport.

Je n'aime pas le
thé.

Les sportifs
n'aiment pas le thé.

Cette collection de vases ne court pas les
rues.

(Expression : ne pas courir les rues)

Elle est très rare.

Elle ne sait pas
courir.

Elle n'aime pas les
rues.

Florent connaît son poème sur le bout des
doigts.

(Expression : connaître sur le bout des doigts)

Florent connaît son
poème par cœur.

Florent a écrit son
poème sur ses
doigts.

Florent connaît son
poème grâce à ses
doigts.

Il fait un froid de canard.

(Expression : faire un froid de canard)

Il fait très chaud.

Les canards adorent
le froid.

Il fait très froid.

J'ai la pêche !

(Expression : avoir la pêche)

Je suis déguisée en
pêche.

Je suis en pleine
forme.

J'ai mangé une
pêche.

Théo a un caractère de cochon.

(Expression : avoir un caractère de cochon)

Il a mauvais
caractère.

Il est très gentil.

Il est très sale.

On est serré comme des sardines dans ce bus.

(Expression : être serrés comme des sardines)

On manque de place.

On mange des sardines dans le bus.

On n'est pas du tout serré.

J'ai les jambes en compote.

(Expression : avoir les jambes en compote)

Je n'ai plus de force dans les jambes.

Mes jambes sont de la couleur jaune.

J'ai étalé de la compote sur mes jambes.

J'ai mis la main à la pâte.

(Expression : mettre la main à la pâte)

J'ai aidé.

J'ai regardé.

J'ai touché de la pâte.

Il a une mémoire d'éléphant.

(Expression : avoir une mémoire d'éléphant)

Il a une très mauvaise mémoire.

Il pense toujours aux éléphants.

Il a une très bonne mémoire.

Le petit Poucet est haut comme trois
pommes !

(Expression : haut comme trois pommes)

Il mesure la taille
de trois pommes.

Il est très petit.

Il est très grand.

Fatima voit la vie en rose.

(Expression : voir la vie en rose)

Elle se sent bien.

Elle est très triste.

Elle a mis des
lunettes roses.

Cette mannequin a une taille de guêpe.

(Expression : avoir une taille de guêpe)

Elle est très mince.

Elle ressemble à
une guêpe.

Elle a la couleur
d'une guêpe.

Lisa m'a posé un lapin.

(Expression : poser un lapin)

Elle n'est pas venue
au rendez-vous.

Elle m'a donné un
lapin.

Elle a acheté un
lapin.

Je passe en coup de vent chez toi.

(Expression : passer en coup de vent)

Je passe très
rapidement.

Je passe en
donnant des coups.

Je passe en
soufflant comme le
vent.

Mon chien a une dent contre les chats.

(Expression : avoir une dent contre quelqu'un)

Il n'aime pas les
chats.

Il a une dent de
chat.

Il adore les chats.

Ce jardinier à la main verte.

(Expression : avoir la main verte)

Il arrive à tout
faire pousser.

La main est de
couleur verte.

Il a mis des gants
verts.

Après cette révélation, Julie tombe des nues.

(Expression : tomber des nues)

Elle est très
surprise.

Elle tombe par terre.

Elle est très
contente.